

ANIMALS IN PRISONS

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

JAWAHARLAL NEHRU (1889-1964), जवाहरलाल नेहरू



COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

(1889-1964), India's first Prime Minister भारत के पहले प्रधानमंत्री was popular among the children as 'Chacha Nehru'.

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

बच्चों के बीच 'चाचा नेहरू' के रूप में लोकप्रिय थे। He was a man of rare sensitivity, वह दुर्लभ संवेदनशीलता के व्यक्ति थे। Educated at Harrow and Cambridge University, हैरो और कैम्ब्रिज विश्वविद्यालय

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

में शिक्षित हुए, he became a barrister after studying Natural Science and Law वह प्राकृतिक विज्ञान और कानून का अध्ययन करने के बाद बैरिस्टर बन गए and returned to India in 1921. और 1921 में भारत

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

लौट आए। Deeply influenced by Mahatma Gandhi, महात्मा गांधी से अत्यधिक प्रभावित होकर, he joined Indian politics वह भारतीय राजनीति में शामिल हो गए and soon और जल्द ही emerged as a leader

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

Of the country's youth. देश के युवाओं के नेता के रूप में उभरे। However, हालाँकि, he was not a mere politician; वह केवल राजनीतिज्ञ ही नहीं थे, he was also a dreamer, idealist, humanist, and artist in words as well. बल्कि वह एक स्वप्नदृष्टा, आदर्शवादी,

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

मानवतावादी और शब्दों के कलाकार भी थे। His works - उनकी रचनाएं - An Autobiography, एन ऑटोबायोग्राफी, The Discovery of India द डिस्कवरी ऑफ इंडिया, Glimpses of World History ग्लिम्प्स ऑफ वर्ल्ड हिस्ट्री and Letters from a Father to his Daughter एंड लेटर्स फ्रॉम अ फादर टू अ डॉटर - are remarkable for a rare vigour (विगर) and beauty.

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

एक दुर्लभ जोश और सुदरता के लिए उल्लेखनीय है। They establish him as a master of English prose. वे उसे अंग्रेजी गद्य के

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862 COHERENT ENGLISH CLASSES-9065829862

स्वामी के रूप में स्थापित करते हैं। *While in prison before Independence*, आजादी से पहले जेल में रहते हुए, *he read books*, उन्होंने किताबें पढ़ीं, *observed nature*, प्रकृति का अवलोकन किया, *dreamt at times*, कई बार सपने देखे, *and wrote in his powerful and poetic style about all that* और अपने शक्तिशाली और काव्य शैली में उन सभी के बारे में लिखा *he thought and felt*. जो उन्होंने सोचा और महसूस किया। *His elegant prose is best captured in his autobiography*. उनका सुरुचिपूर्ण काव्य गद्य उनकी आत्मकथा में सर्वश्रेष्ठ रूप से समाया है। *The following extract, taken from An Autobiography*, एन ऑटोबायोग्राफी से लिया गया निम्न सारांश, *reveals Nehru's love for Nature*. नेहरू के प्रकृति के प्रति प्रेम को प्रकट करता है। *It is remarkable how he derives pleasure from watching different animals* यह उल्लेखनीय है कि कैसे वह विभिन्न जानवरों को देखने से खुशी प्राप्त करते हैं *and gives respect even to the tiniest animals*. और सबसे नन्हे जानवरों को भी सम्मान देते हैं। *The piece is a wonderful example of 'live and let live* यह अंश 'जियो और जीने दो' का अद्भुत उदाहरण है।

ANIMALS IN PRISON

Paragraph-1 For fourteen and a half months साढ़े चौदह माह तक I lived in my little cell or room in the Dehra Dun Gaol, मैं अपनी छोटी सी कोठरी या कमरे में देहरादून की जेल रहा and I began to feel और मुझे लगने लगा था as if I was almost a part of it. जैसे मानो कि मैं उसका प्रायः हिस्सा बन गया था। I was familiar with every bit of it: मैं उसके चप्पे-चप्पे से वाकिफ (परिचित) था, I knew every mark and dent on

the whitewashed walls and on the uneven floor and the ceiling with its moth-eaten rafters, मैं सफेद रंग से रंगी हुई दीवारों और असमतल फर्श और घुन खाई हुई लकड़ियों के कढ़ी (धरन) प्रत्येक निशान और गड्ढे को जनता था। In the little yard outside बाहर छोटे से आंगन में I greeted little tufts of grass and odd bits of stone as old friends, मैं घास के गुच्छों व पत्थर के टुकड़ों को मित्रों के रूप में मानने लगा था। I was not alone in my cell, मैं अपनी कोठरी में अकेला नहीं था for several colonies of wasps and hornets lived there, क्योंकि वहाँ भिड़, तैत्यों की कई बस्ती आबाद थी। and many lizards found a home behind the rafters, और बहुत-सी छिपकलियों ने कड़ियों के पीछे घर बना लिया था। emerging in the evenings in search of prey. (और वो सभी) शिकार की खोज में शाम के समय बाहर आया करती थी। If thoughts and emotions leave their traces behind in the physical surroundings, अगर सोच और भावनाएँ भौतिक वातावरण में अपने अंश छोड़ सकते होते तो the very air of that cell must be thick with them, कोठरी की वह हवा उस से भरी होती। and they must cling to every object in that little space और वे उस छोटे-से स्थान की प्रत्येक वस्तु से चिपक रही होती।

Paragraph-2

I had had better cells in other prisons, दूसरे जेलों में मुझे बेहतर कोठरियाँ मिली थीं, but in Dehra Dun लेकिन देहरादून में I had one privilege which was very precious to me, मुझे एक विशेष सुविधा मिली थी जो मेरे लिए बहुत अनमोल थी। The gaol proper was a very small one, जेल विशेष कर बहुत छोटी थी, and we were kept in an old lock-up outside the gaol walls, but within the gaol compound. और हमें जेल की दीवारों के बाहर लेकिन जेल के अहाते में ही

एक पुरानी हवालात में रखा गया था। This place was so small that यह जगह इतनी छोटी थी कि there was no room to walk about in it, उसमें घूमने-फिरने का कोई गुंजाइस न थी, and so और इसलिए we were allowed, हमें अनुमति मिली थी morning and evening, to go out and walk up and down in front of the gate, सुबह-शाम बाहर जा कर गेट के सामने तक चहलकदमी करने की a distance of about hundred yards. वही कोई लगभग सौ गज का फासला था। We remained in the gaol compound, हम जेल के अहाते में ही रहा करते थे but this coming outside the walls gave us a view of the mountains and the fields and a public road at some distance परन्तु दीवारों से बाहर आने पर हमें पहाड़ों, खेतों और कुछ दूरी पर के एक जनमार्ग का दर्शन हो जाता था। This was not a special privilege for me; यह अकेले मेरे लिए विशेष सुविधा न थी, it was common for all the A and B class prisoners kept at Dehra Dun. देहरादून में रखे गए ए एवं बी श्रेणी के सभी कैदियों को सामान मिली थी। Within the compound, अहाते में ही, but outside the gaol walls, परन्तु जेल की दीवार के बाहर, there was another small building called the European Lock-up. एक और छोटा-सा भवन था जिसे यूरोपियन हवालात कहा जाता था। This had no enclosing wall, इस से कोई संलग्न (सदी हुई) दीवार नहीं थी, and a person inside the cell और कोठरी में बैठे व्यक्ति को could have a fine view of the mountains and the life outside. पहाड़ों तथा बाहरी जीवन का बेहतरीन नजारा मिल सकता था। European convicts and others kept here यूरोपियन दोषियों तथा यहाँ रखे गए अन्य लोगों को were also allowed to walk in front of the gaol gate every morning and evening. भी सुबह-शाम जेल के गेट के सामने घूमने की अनुमति थी।

Paragraph-3
 Only a prisoner who has been confined for long behind high walls can appreciate the extraordinary psychological value of these outside walks and open views. बाहर की सैर व खुले दृश्य के असाधारण मनोवैज्ञानिक मूल्य को केवल वही लोग समझ सकते हैं जो ऊँची दीवारों के पीछे बहुत समय तक कैदी रहा हो। I loved these outings, मैं इन सैर-सपाटे को पसंद किया करता था। and I did not give them up even during the monsoon, और मैं मानसून के दिनों में भी इनको न छोड़ता था, when the rain came down for days in torrents जब बारिश मूसलाधार हुआ करती थी and I had to walk in ankle-deep of water. और मुझे टखनों तक गहरे पाने में चलना पड़ता था। I would have welcomed the outing in any place, मैंने कहीं भी सैर-सपाटे का अभिवादन किया है, but the sight of the towering Himalayas nearby was an added joy परन्तु समीप के ऊँचे हिमालय पहाड़ों का नजारा वहाँ एक अतिरिक्त आनन्द देता था which went a long way to removing the weariness of prison. जो बहुत हद तक जेल में मेरी शिथिलता (थकावट) को दूर करने में मददगार था। It was my good fortune that यह मेरा सौभाग्य (खुशानसीबी) था कि during the long period उस लम्बे समय में when I had no interviews, जब मेरी कोई मुलाकात (भेंट) न होती थी, and when for many months और जब कई माह तक I was quite alone, मैं बिलकुल अकेला था, I could gaze at these mountains that I loved. मैं उन पहाड़ों को देख सकता था जिन्हें मैं पसंद करता था। I could not see the mountains from my cell, मैं अपनी कोठरी से पहाड़ नहीं देख सकता था, but my mind was full of them परन्तु वे सभी मेरे मन में समाए रहते थे and I was ever conscious of their nearness, और मुझे सदा उनके निकटता का आभास होता था and

a secret intimacy seemed to grow between us. और हम दोनों के बीच गुप्त घनिष्ठता बढ़ती हुई आभास होती थी।

"Flocks of birds have flown high and away: परियों के झुंड ऊँचे और कहीं दूर उड़ गए हैं,

A solitary drift of cloud, too, has gone, wandering on. एकलौटी बादलों की एकांत बहाव भी घूमते हुए दूर चली गई है,

And I sit alone with Ching-ting Peak, towering beyond, और मैं अकेला बैठा हूँ और चिंग टिंग चोटी दूसरी ओर खड़ी है,

We never grow tired of each other, the mountain and I. और हम दोनों एक-दूसरे से कभी तंग नहीं होते-पहाड़ और मैं।

Paragraph-4

I am afraid मैं भयभीत हूँ I cannot say with the poet, Li T'ai Po,

that I never grew weary, even of the mountain; मैं कवि लि ताईपो की तरह मैं कभी नहीं कह सकता कि मैं पहाड़ों से भी, कभी घबराता न था,

but that was a rare experience, लेकिन यह एक दुर्लभ अनुभव था, and, as a rule, और आमतौर से I found great comfort in its

proximity. मुझे इसकी निकटता में बड़ा आराम मिलता था। Its solidity and calm looked down upon me with the wisdom of a

million years, इसकी दृढ़ता और स्थिरता ने मुझे लाखों वर्षों की बुद्धिमत्ता के नजरों से देखा, and mocked at my varying moods and

soothed my fevered mind. मेरी बदलती मानसिक स्थिति का मजाक उड़ाया, और मेरे परेशान मन को शांत किया (लेखक के अनुसार एक पहाड़ लाखों

वर्षों से एक ही स्थान पर दृढ़ता और स्थिरता के साथ खड़ा रहने के बावजूद ना तो

वो घबराता है और नहीं वह परेशान होता है पर एक मनुष्य को कुछ अवधी के लिए किसी स्थान पर बंद कर दिया जाए तो वह घबराने लगता है।)

Paragraph-5

Spring was very pleasant in Dehra Dun, देहरादून में वसंत बहुत मनमोहक थी, and it was a far longer one than in the plains below. और वह तराई की अपेक्षा काफी लम्बी थी। (देहरादून एक पहाड़ी क्षेत्र जहाँ पर वसंत का मौसम मैदानी क्षेत्र की अपेक्षा काफी लम्बे समय तक रहता है।) The winter had denuded (डिनूडिड) almost all the trees of their leaves, शीत ने लगभग सभी पेड़ों के पत्ते को झाड़ दिया था and they stood naked and bare. और वे सभी मुड़े (जिसका पत्ता और चाल झड़ गया हो) खड़े थे। Even four magnificent peepal trees, वह चार शानदार पीपल के पेड़ भी which stood in front of the gaol gate, जो जेल के गेट के सामने लगे हुए थे, much to my surprise, dropped nearly all their leaves. और मुझे यह देखकर आश्चर्य हुआ कि उस सभी ने लगभग अपने सभी पत्ते गिरा दिए थे! Gaunt (गॉन्ट) and cheerless they stood there, till the spring air warmed them up again and sent a message of life to their innermost (इनमोस्ट) cells. और वे सभी (पेड़) तब तक मरियल और निराश खड़े रहे जब तक कि वसंत की गर्म हवा ने उनकी आंतरिक कोशिकाओं में जीवन का संदेश न भेज दिया। Suddenly there was a stir both in the peepals and the other trees, अचानक पीपल व अन्य पेड़ों में हलचल होने लगी, and an air of mystery surrounded them as of secret operations going on behind the scenes, और रहस्य की एक हवा ने उन्हें पर्दे के पीछे चल रहे गुप्त अभियानों के रूप में घेर लिया, and I would be startled to find little bits of green peeping out all over them. और मुझे उन पर सभी (पेड़ के तनों में) छोटे छोटे हरयाली खिलते हुए देखकर आश्चर्य हुआ। It was a gay and cheering sight. यह बड़ा खुशगवार और आनंदित कर देने वाला दृश्य था। And then, और फिर very rapidly बड़ी तेजी से the leaves would come out in their millions पत्ते लाखों की संख्या में बाहर आ गए and

glisten in the sunlight और धूप में चमचमाने लगे and play about in the breeze. और मंद हवा में झूमने लगे। How wonderful is the sudden change from bud to leaf! कली का पत्ती में अचानक बदलना कहितना अद्भुत होता है!

Paragraph-6
I had never noticed before that मैंने इस पर पहले कभी ध्यान न दिया था कि fresh mango leaves are reddish-brown, russet-coloured, आम के नए पत्ते गेरुए (लाल भूरे) रंग के होते हैं। remarkably like the autumn tints on the Kashmir hills. अदभुत रूप से कश्मीर पहाड़ियों पर पतझड़ की आभाओं की तरह। But, they change colour soon and become green. पर उनका रंग शीघ्र ही बदल जाता है और वे हरे हो जाते हैं।

Paragraph-7
The monsoon rains were always welcome, मानसून की बारिश का हमेशा स्वागत किया जाता है for they ended the summer heat. क्योंकि वे ग्रीष्म ऋतू के तपस को समाप्त कर देती हैं। But, one could have too much of a good thing, पर किसी के पास अच्छी वस्तु भी अत्यधिक हो जाती है, and Dehra Dun is one of the favoured haunts of the rain god. और देहरादून वर्षा देवता का मनपसन्द अड्डा (बसेरा) है। Within

the first five or six weeks of the break of the monsoon we would have about fifty or sixty inches of rain, मानसून के आगमन से पाँच-छः सप्ताह में हमें पचास-साठ इंच वर्षा मिल जाती थी, and it was not pleasant to sit cooped up in a little narrow place trying to avoid water dripping from the ceiling or rushing in from the windows. और संकुचित जगह में बैठ कर छत से टपकते या खिड़कियों से बहते पानी से बचने की कोशिश करना सुखद नहीं था।

Paragraph-8
 Autumn again was pleasant, शरद ऋतु (अक्टूबर और नवंबर का महीना) फिर से सुखदाई था, and so was the winter, और इसी तरह सर्दी का महीना था, except when it rained With thunder and rain सिवाय इसके कि जब गरज और बारिश के साथ बारिश होती and piercing cold winds, और भेद देने वाली ठंडी हवाएँ चलती, one longed for a decent habitation and a little warmth and comfort. एक इसान उचित निवास, थोड़ी गर्माहट और आराम के लिए तरस जाता था Occasionally there would be a hailstorm, कभी-कभार ओला-वृष्टि भी हो जाती थी, with hailstones bigger than marbles कांच की गोली जितने बड़ी ओला coming down on the corrugated iron roofs and making a tremendous noise, something like an artillery bombardment. लोहे की नालीदार छतों पर गिर कर ऐसा भारी शोर करती थी जैसे मनी तोपखाने से बमबारी हो रही हो।

Paragraph-9
 I remember one day particularly: खासकर मुझे एक दिन याद है। it was the 24th of December, 1932. यह 24 दिसम्बर 1932 का दिन था। There was a thunder storm and rain all day, सारा दिन बिजली कड़कती रही और वर्षा होती रही, and it was bitterly cold. और कड़ाके की ठंडी थी। Altogether it was one of the most miserable days, from the bodily point of view, that I have spent in gaol. हालाँकि शारीरिक रूप से यह मेरे लिए जेल में कटे सभी दिनों से ज्यादा दुखदाई दिन था। In the evening it cleared up suddenly अचानक शाम के समय यह (आसमान) बिल्कुल साफ़ हो गया and all my misery departed और मेरी सारी उदासी [गायब/समाप्त] हो गई when I saw all the neighbouring mountains and hills covered with a thick

mantle of snow. जब मैंने आस-पास के पहाड़ों और पहाड़ियों को बर्फ की मोटी चादर से ढके हुए देखा। The next day अगला दिन, Christmas Day क्रिसमस का दिन, was lovely and clear, सुन्दर व साफ़ था, and there was a beautiful view of snow-covered mountains. और बर्फ से ढके पहाड़ों का सुन्दर दृश्य था।

Paragraph-10
 Prevented from indulging in normal activities सामान्य गतिविधियों में भाग लेने से रोक जाने पर we became more observant of nature's ways. हम प्रकृति के कार्यशैली के विश्लेषक करने वाले अधिक बन गए। We watched also the various animals and insects that came our way. हमने विभिन्न जानवरों और कीड़ों का भी निरक्षण किया जो हमारे रास्ते में आए (हमारे आसपास थे)। As I grew more observant जैसे-जैसे मैं और अधिक विश्लेषक होता गया I noticed all manner of insects living in my cell or in the little yard outside. मैंने अपने सेल में या बाहर छोटे यार्ड में रहने वाले सभी प्रकार के कीड़ों के (कार्य) शैली को देखा। I realized that मैंने अनुभव किया कि while I complained of loneliness, जब मैं अपने अकेलेपन की शिकायत करता था that yard, वह अहाता which seemed empty and deserted, जो खाली व वीरान लगता था was teeming with life. (असल में) जीवन से भरपूर था। All these creeping or crawling or flying insects ये सभी पेट के बल खिसकने, रेंगने या उड़ने वाले कीड़े मकोड़े lived their life without interfering with me in any way, मेरे काम में कोई बाधा डाले बिना अपना जीवन व्यतीत कर रहे थे, and I saw no reason why I should interfere with them. और मैंने उनके जीवन में दखल देने का कोई कारण दिखाई नहीं दिया। But परन्तु there was continuous war between me and bed-bugs, mosquitoes, and, to some extent, flies. मेरे और खटमलों,

मच्छरों और, कुछ हद तक, मक्खियों के बीच निरंतर युद्ध चल रहा था। Wasps and hornets tolerated, तैयारी और भिड़ को मैंने सहन कर लिया, and there were hundreds of them in my cell. और वे मेरी कोठरी में सैकड़ों में थे। There had been a little tiff between us हमारे बीच थोड़ा झगड़ा हो गया था when, inadvertently I think, a wasp had stung me, जब एक भिड़ ने मेरे विचार में अनजाने में डंक मार दिया था। In my anger गुस्से में मैंने I tried to exterminate the lot, मैंने (उसमें से) बहुत को भगाने की कोशिश की, but they put up a brave fight in defence of their temporary home, पर उसने अपने अस्थाई घर की रक्षा करने के लिए बहादुरी से मुकाबला किया, which probably contained their eggs, जिसमें संभवतः उनके अंडे थे, and I desisted और मैंने अपने को बाज़ रखा (कंट्रोल में रखा) and decided to leave them in peace और उन्हें शान्ति से रहने देने का निश्चय किया, if they did not interfere with me any more. यदि वे आगे से मुझे तंग न करें। For over a year after that उस सब के पश्चात् एक वर्ष तक I lived in the cell, मैं उस कोठरी में रहा। surrounded by these wasps and hornets, इन भिड़ और तैयारों से घिरा हुआ and they never attacked me, उन्होंने मुझ पर कभी आक्रमण नहीं किया and we respected each other और हम एक-दूसरे का सम्मान करते रहे।

Paragraph-11

Bats I did not like चमगादड़ को मैं पसंद नहीं करता था। but I had to endure them. लेकिन मुझे उसे सहना पड़ा था। They flew soundlessly in the evening dusk, संध्या की गोधूलि बेला में वे बिना आवाज़ किये उड़ते थे। and one could just see them against the darkening sky. और कोई भी उन्हें केवल काले होते आकाश में देख सकता था। Eerie (ईरी) things; डरावनी चीजें I had a horror of them. मुझे

उस से डर लगता था। They seemed to pass within an inch of one's face, वे एक इंच के फासले से चेहरे के पास से गुजरते प्रतीक होते थे, and I was always afraid that they might hit me. और मुझे हमेशा डर लगता था कि वे मुझ से टकरा जाएँ। Higher up in the air passed the big bats, the flying-foxes. हवा में ऊपर उड़ते बड़े चमगादड़, उड़ान भड़ती लोमाडियों जैसी लगती थी।

Paragraph-12
I used to watch the ants and the white ants and other insects by the hour. मैं घंटों तक चींटियों व दीमक व अन्य कीटों को देखा करता था। And the lizards as they crept about in the evenings और छिपकलियों को जब वे सायं को इधर-उधर घूमती थीं and stalked their prey और अपने शिकार पर घात लगाती थीं, and chased each other.

wagging their tails in a most comic fashion. और अपनी पूँछ बड़े अनोखे ढंग से हिलाते हुए एक-दूसरे का पीछा करती थीं। Ordinarily they avoided wasps, आमतौर पर वे (छिपकलि) ततैयों से परहेज किया करती थीं। but twice I saw them stalk them with enormous care and seize them from the front. पर दो बार मैंने उन्हें बड़ी सावधानी से उन पर घात लगाकर आगे से पकड़ते हुए देखा। I do not know if this avoidance of the sting was intentional or accidental. मैं नहीं जानता कि डंक से ऐसे बचने का ढोंग उसने जानबूझकर किया था या संयोगवश हुआ था।

Paragraph-13
Then there were squirrels, वहाँ गिलहरियाँ थीं, crowds of them if trees were about. और अगर नजदीक में पेड़ होता तो वहाँ उसकी भीड़ लगी रहती थी। They would become very venturesome वे बड़ी साहसी बन जाती थीं and come right near us. और बिल्कुल हमारे करीब आ जाती

थी। In Lucknow Gaol लखनऊ जेल में I used to sit reading almost without moving for considerable periods, मैं काफी समय तक बिना हिले-डूले पढ़ता रहता था, and a squirrel would climb up my leg and sit on my knee and have a look round. और एक गिलहरी मेरी टाँग पर चढ़कर और मेरे घुटने पर बैठकर इधर-उधर देखती। And then it would look into my eyes और फिर वह मरी आँखों में देखती and realize that और उसे पता चल जाता कि I was not a tree मैं न पेड़ था or whatever it had taken me for. या नहीं वह कुछ था जो उसने मुझे समझा था। Fear would disable it for a moment, भय इसे एक पल के लिए अपंग कर देता, and then it would scamper away और फिर वह फुर्ती से भाग जाती थी। Little baby squirrels would sometimes fall down from the trees. कभी-कभी गिलहरी के बच्चे पेड़ों से गिर जाते थे। The mother would come after them, माँ उसके पीछे भागती आती थी। roll them up into a little ball, उसे एक छोटी सी गेंद बना लेती, and carry them off to safety. और उठाकर सुरक्षित स्थान पर ले जाती थी। Occasionally, the baby got lost. कभी-कभी बच्चा गुम हो जाता था। One of my companions picked up three of these lost baby squirrels मेरे एक साथी ने इन तीन गुम हुए बच्चे उठा कर लिए and looked after them. और उनकी देखभाल की। They were so tiny that it was a problem feeding them. वे इतने छोटे थे कि उनकी खिलाना-पिलाना एक समस्या था The problem was, however, solved rather ingeniously. हालाँकि इस समस्या का समाधान बड़ी चतुरतापूर्वक कर लिया गया। A fountain pen filler, with a little cotton wool attached to it, made an efficient feeding bottle. फाउन्टेन पेन में इंक भरने वाला के साथ थोड़ी-सी रुई लगाने से ठीक-ठाक दूध पिलाने वाली बोतल बन गई थी।

Paragraph-14

Pigeons abounded in all the gaols I went to, except in the mountain prison of Almora. अल्मोड़ा की पहाड़ी वाले जेल के अलावा, कोहबर जेल में भी पालतू चूनें बहुत संख्या में मिलते थे। There were thousands of them. वे हजारों में थे। Sometimes the gaol officials would shoot them down and feed on them. कभी-कभी जेल अधिकारी उसे गोली से मार गिराते और खा लेते थे। There were mainas, मैना भी था। of course; बेशक they are to be found everywhere. वे हर जगह दिखाई देते थे A pair of them nested over my cell door in Dehra Dun, देहरादून में उसमें से एक जोड़े ने अपना घोंसला मेरी कोठरी के दरवाजे के ऊपर बना लिया था and I used to feed them. और मैं उसे खिलाया-पिलाया करता था। They grew quite tame, वे बिल्कुल पालतू बन गए थे, and if there was any delay in their morning or evening meal और अगर उनके सुबह या शाम के भोजन में कभी देर हो जाया करता था तो they would sit quite near me वे मेरे बिल्कुल समीप बैठ जाया करता था and loudly demand their food. जोर-जोर से चहचहा कर अपना भोजन माँगा करता था। It was amusing to watch their signs and listen to their impatient cries. उसकी संकेत और उनकी अधीर पुकार सुनने में बड़ा मजा आता था।

Paragraph-15

In Naini there were thousands of parrots, नैनी में हजारों तोते थे, and large numbers of them lived in the crevices (क्रेविसेज) of my barrack walls. और उसमें से अधिकतर मेरी बैरक की दीवारों की दरारों में रहते थे। Their courtship and love-making was always a fascinating sight, उनकी प्रेमालाप और प्रेमलीला हमेशा एक आकर्षक दृष्टि पेश करती थी, and sometimes there were fierce quarrels

between two male parrots over a lady parrot, कभी-कभी दो नर तोतों में किसी मादा तोता को ले कर एक **खूखार जंग छिड़ जाती थी**। who sat calmly by waiting for the result of the encounter जो (मादा तोता) शांति से से बैठ कर **मुठभेड़** के परिणाम की प्रतीक्षा करती थी and ready to grant her favours to the winner. और विजेता को अपनी **इनायत** पेश करने को तैयार रहती थी।

Paragraph-16

Dehra Dun had a variety of birds, देहरादून में विभिन्न प्रकार की पक्षियाँ थी, and there was a regular **jumble of singing and lively chattering** and twittering और वहाँ सदा गाने, **कहकहाने** और **चहचहाने** की **घालमेल** रहा करती थी। and high above it all और इस सब से भी ऊपर came the koel's **plaintive (प्लेन्टिव) call**. कोयल की दर्द

भरी पुकार सुनाई देती थी। During the monsoon and just before it बरसात के मौसम में और इससे तुरन्त पहले the **Brain-Fever bird** visited us, मस्तिष्क ज्वर से पीड़ित (पागल) परिदे हमारे पास आया करते थे and I realized soon why it was so named. और मुझे जल्द ही एहसास हो

गया कि उसका यह नाम क्यों पड़ा था। It was amazing the persistence with which it went on repeating the same notes, in day-

time and at night, in sunshine and in pouring rain. दिन हो या

रात, धूप हो या बरसात लगातार दृढ़ता के साथ एक ही धुन की गुनगुनाना अचम्भे की बात थी। We could not see most of these birds; हम इनमें से

अधिकांश पक्षियों को नहीं देख सकते थे; we could only hear them as a rule, हम केवल उनकी धुन को सुन सकते थे as क्योंकि there were no trees in our little yard. हमारे छोटे-से प्रांगण में पेड़ नहीं थे। But, परन्तु

I used to watch the **eagles** and the kites gliding gracefully high up in the air, मैं गरुड़ों और चीलों को ऊपर ऊँचे आकाश के हवा में

विचरण करते देखा करता था। sometimes swooping (स्वूपिंग) down and then allowing themselves to be carried up by a current of air. कभी-कभी वे नीचे झपटते थे और फिर हवा के बहाव में ऊपर उड़ जाते थे। Often a horde of wild ducks would fly over our heads.

अक्सर बतखों के झुण्ड हमारे सिरों के ऊपर उड़ते रहते थे
Paragraph-17

There was a large colony of monkeys in Bareilly Gaol बरेली के जेल में बन्दरों की एक का एक बड़ी [आबादी/बस्ती] थी and their antics were always worth watching. और उनका मसखरापन हमेशा देखने लायक था। One incident impressed me एक घटना ने मुझे प्रभावित किया। A baby monkey managed to come down into our barrack enclosure बन्दर का एक बच्चा हमारी बैरक के अहाते में आ घमका and he could not mount up the wall again. और वह दीवार को फिर से फलांग (कूद) नहीं सका। The warden and some convict overseers and other prisoners caught hold of him वाडर व कुछ दोष सिद्ध ओवरसियरों (एक व्यक्ति जो दूसरों की निगरानी करता है) और कुछ अन्य कैदियों ने उसे पकड़ लिया and tied a bit of string round his neck. और रस्सी का टुकड़ा उसके गल में बाँध दिया। The parents (presumably) of the little one saw all this from the top of the high wall, उस छोटे बन्दर के (संभवतः) माँ-बाप ने ऊँची दीवार के ऊपर से यह सब देख लिया and their anger grew. और उनका गुस्सा बढ़ता गया। Suddenly one of them, अचानक उनमें से एक ने a huge monkey, एक विशालकाय बंदर, jumped down ने नीचे छलांग लगाई and charged almost right into the crowd which surrounded the baby monkey. और बच्चे बन्दर को घेरे खड़ी भीड़ पर अचानक हमला कर दिया। It was an extraordinary brave thing to do, ऐसा करना अदभूत वीरता

का काम था for the warders had sticks and lathis क्योंकि वॉर्डरों के में हाथों लाठी और डंडा था and they were waving them about, और वो उसे चारों तरफ घुमा रहा था and there was quite a crowd of them. और उनकी तादाद भी बहुत थी। Reckless courage triumphed दुस्साहसी की जीत हुई and the crowd of humans fled terrified, और मनष्यों की भीड़ भयभीत होकर भाग खड़ी हुई leaving their sticks behind them! उनके (बन्दर के) पीछे अपनी लाठी छोड़कर! The little monkey was rescued. छोटा बन्दर छुड़ा लिया गया

Paragraph-18

We often had animal visitors that were not welcome. हमारे पास अक्सर मुलाक़ाती पशु आते थे जिनका स्वागत नहीं था। (ऐसे जानवर हमारे पास आते-जाते रहते थे जो हमारे लिए अच्छा नहीं था) Scorpions were frequently found in our cells, बिच्छू अक्सर हमारे कोठरी में पाए जाते थे, especially after a thunderstorm. विशेष रूप से आंधी-तूफान के बाद। It was surprising that ये हैरत की बात थी कि I was never stung by one, मुझे कभी किसी ने नहीं काटा for I would come across them in the most unlikely places on my bed, यद्यपि मेरी उनसे भेंट सबसे अधिक असंभावित स्थानों पर होती थी मेरे बिस्तर पर, or sitting on a book which I had just lined up. या उस पुस्तक पर बैठे हुए जो मैंने अभी कतार में लगाई थी। I kept a particularly black and poisonous-looking brute in a bottle for some time, विशेष रूप से मैंने एक विषैला दिखने वाला क्रूर प्राणी (बिच्छू) को कुछ समय तक एक बोतल में बंद कर दिया; feeding him with flies, etc.; उसे कीट-पतंग आदि खिलाता रहा, and then when और फिर जब I tied him up on a wall with a string he managed to escape. मैंने उसे एक डोरी से दीवार पर बांध दिया तो वह बच निकलने में सफल हो गया। I had no desire to meet

him loose again, मुझे उस से दोबारा खुला मिलने की चाहत नहीं थी and so I cleaned my cell out and hunted for him everywhere, इसलिए मैंने अपनी कोठरी का सब सामान हटाकर उसे सब-जगह खोजा but he had vanished. मैं परन्तु वह गायब हो चुका था।

Paragraph-19
Three or four snakes were also found in my cells or near them. मेरी कोठरी या उसके आस-पास तीन या चार साँप भी पाए गए थे। News of one of them got out, उनमें से एक की खबर बाहर पहुँच गई and there were headlines in the Press. और अखबार की हेडलाइन बन गई As a matter of fact हकीकत में I welcomed the diversion. मुझे मन बहलाने के लिए कुछ चाहिए था। Prison life is dull enough, जेल का जीवन बहुत कुठित होता है and everything that breaks through the monotony (मोनोटॉनी) is appreciated. और वह हर कोई भी चीज़ जो नीरसता (उबाऊपन) को तोड़ दे, सराहनीय थी। Not that यह नहीं है कि I appreciate or welcome snakes, मैं साँपों का प्रशंसक हूँ या उनका स्वागत करता हूँ, but they do not fill me with terror परन्तु वह मुझे भयभीत नहीं करता है as they do some people. जैसे कि वह कुछ दूसरे लोगों को करता है, I am afraid of their bite, of course, निःसंदेह, मैं उनके डंक से डरता हूँ, and would protect myself if I saw a snake. और अगर मैं साँप देखू तो उससे अपना बचाव भी करूँगा। But there would be no feeling of repulsion परन्तु घृणा की कोई भावना उत्पन्न नहीं होगी or overwhelming fright. या डर के मारे आपे से बाहर होऊंगा। Centipedes horrify me much more; कानखजूरो से मैं अधिक भयभीत होता हूँ। It is not so much fear as instinctive (इन्स्टिगक्टिव) repulsion. इस से इतना भय नहीं होती है जितनी स्वाभाविक घृणा होती है। In Alipore Gaol in Calcutta कलकत्ता के अलीपुर जेल में

I woke in the middle of the night मैं आधी रात को उठा and felt something crawling over my foot. और मुझे लगा कि कोई चीज़ मेरे पाँव पर रेंग रही है। I pressed a torch I had मैंने टॉर्च जलाई जो मेरे पास था and I saw a centipede on the bed. और मैंने बिस्तर पर एक कानखजूरा देखा। Instinctively and with *amazing rapidity* I vaulted clear out of that bed and nearly hit the cell wall.

स्वाभाविक रूप से और आश्चर्यजनक फुर्ती से मैं बिस्तर से उछला और लगभग कोठरी की दीवार से टकरा गया। I realized fully then what Pavlov's reflexes were. तब में पूरी तरह से समझ सका कि पैवलोव के भाव विश्लेषण का क्या अर्थ होता है।

Paragraph-20

In Dehra Dun I saw a new animal, देहरादून में मैंने एक नया जानवर देखा, or rather an animal which was new to me. बल्कि एक जानवर जो मेरे लिए नया था। I was standing at the gaol gate मैं जेल के गेट पर खड़ा था talking to the gaoler. जेलर से बातें कर रहा था, when we noticed a man outside carrying a strange animal तभी हमने एक आदमी को एक विचित्र पशु को ले जाते हुए देखा। The gaoler sent for him, जेलर उसे बुलवाने चला गया and I saw something between a lizard and a crocodile, और मैंने एक छिपकली और एक मगरमच्छ के बीच का कुछ देखा, about two feet long, (जो) लगभग दो फीट लंबा था, with claws and a scaly covering, जिसमें पंजे और एक खुरदरा आवरण था। This animal, which was very much alive, यह पशु, जो बिल्कुल जीवित था, had been twisted round in a most peculiar way forming a kind of knot, गाँठ बंधे हुए बड़े अजीब तरीके से मुड़ा हुआ था, and its owner had passed a pole through this knot और उसके मालिक ने इसे गाँठ के माध्यम से एक पोल में घुसाए हुआ था and was

merrily carrying it in this fashion और इसी अंदाज में खुशी-खुशी
 इसे ढो रहा था। He called it a 'Bo'. वह उसे 'बो' कहता था। When
 asked by the gaoler what he proposed to do with it, जब जेलर
 ने पूछा कि वह उसका क्या करेगा, he replied with a broad smile तो
 उसने बड़ी लम्बी मुस्कान के साथ उत्तर दिया that he would make bhujji
 कि वह उसकी भुज्जी बनाएगा। -- a kind of curry-out of it! इस से एक
 तरह की सालन! He was a forest-dweller. वह एक वनवासी था।
 Subsequently, इसके बाद, I discovered from reading F.W.
 Champion's book -- 'The Jungle in Sunlight and Shadow'-
 एफ. डब्लू. चैपियन की किताब -- 'द जंगल इन सनलाइट और शैडो' को पढ़ने से
 मुझे पता चला। that this animal was the Pangolin. कि वह पशु
 पैंगोलिन था।

Paragraph-21

Prisoners, especially long-term convicts, कैदी, खास कर लम्बी
 सजा पाए दोषी have to suffer most from emotional starvation.
 भावनात्मक अभाव में सबसे अधिक पीड़ित होना पड़ता है। Often they seek
 some emotional satisfaction by keeping animal pets. अक्सर
 वे पशु पाल कर अपनी कुछ भावनात्मक संतुष्टि की तलाश करते हैं। The
 ordinary prisoner cannot keep them, साधारण कैदी उसे नहीं पाल
 सकते but the convict overseers have a little more freedom पर
 सजा पा चुके ओवरसियर को थोड़ी अधिक ढील होती है। and the gaol staff
 usually does not object और जेल के कर्मचारी इस पर आपत्ति नहीं करते
 हैं। The commonest pets were squirrels सबसे सामान्य पालतू पशु
 गिलहरियाँ होती थीं, and, strangely, mongooses और, असाधारण रूप
 से, नेवले, Dogs are not allowed in gaols, कुत्तों की जेल में अनुमति नहीं
 होती है, but cats seem to be encouraged. लेकिन बिल्लियों को

प्रोत्साहित किया जाता है। A little kitten made friends with me once. एक बार एक छोटे बिल्ले के बच्चे ने मुझसे मित्रता कर ली। It belonged to a gaol official, वह एक जेल के अधिकारी की थी। and when he was transferred he took it away with him. और जब उसका स्थानांतरण हुआ तो वह उसे अपने साथ ले गया। I missed it. मैंने उसे बहुत याद किया। Although dogs are not allowed, हालाँकि कुत्तों को रखने की अनुमति नहीं होती है, I got tied up with some dogs accidentally in Dehra Dun. देहरादून में मेरा कुछ कुत्तों के साथ लगाव हो गया था। A gaol official had brought a bitch एक जेल अधिकारी ने एक कुतिया लाया था and then he was transferred, और फिर उसका स्थानांतरण हो गया and he deserted her. और वह उसे छोड़ गया। The poor thing became a homeless wanderer वह गरीब सी चीज एक बेघर पथिक बन गई है, living under culverts, जो पुलिया के नीचे रहती है, picking up scraps from the warders, वार्डर के कचरे से चुन कर खाती है, usually starving. आमतौर पर भूखे मरते हैं। As क्यूँकि I was being kept in the lock-up outside the gaol proper, मुझे जेल के लॉक-अप से बहार रखा गया था, she used to come to me begging for food वह भोजन माँगने के लिए मेरे पास आ जाती थी। I began to feed her regularly, मैं उसे नियमित रूप से भोजन खिलाने लगा and she gave birth to a litter of pups under a culvert. और उसने पिल्लों के एक समूह को पुलिया के नीचे जन्म दिया। Many of these were taken away, इनमें से कई को उठा लिया गया, but three remained लेकिन तीन बचे थे and I fed them. और मैं उन्हें भोजन खिलाता था। One of the puppies fell ill with a violent distemper, उनमें से एक पीड़ा से बुरी तरह बीमार पड़ गया था, and gave me a great deal of trouble. और उसने मुझे बहुत भारी कष्ट दिया। I nursed her with care, मैंने बड़ी लगन से उसकी सेवा की,

and sometimes I would get up a dozen times in the course of the night to look after her. और कई बार रात के समय दर्जनों बार उसे उसकी देखभाल के लिए उठता था। She survived, वह बच गई and I was happy और मैं प्रसन्न था that my nursing had pulled her round. कि मेरी सेवाओं ने उसे बचा लिया था।

Paragraph-22 I came in contact with animals far more in prison than I had done outside. जेल से बाहर के मुकाबले जानवरों से मेरा सम्पर्क जेल के अन्दर अधिक हुआ है। I had always been fond of dogs, मैं हमेशा से कुत्तों का शौकीन था, and had kept some, और कुछ मैंने रखे भी थे। but I could never look after them properly परन्तु मैंने उसकी देखभाल उचित ढंग से कभी नहीं कर सका था as other matters claimed my attention. क्योंकि मेरा ध्यान अन्य मामला में लग जाता था। In prison I was grateful for their company. जेल में मैं उनकी संगति का आभारी था। Indians do not, as a rule, approve of animals as household pets. साधारणतः भारतीय लोग पशुओं को घरों में पालना अच्छा नहीं समझते हैं। It is remarkable that in spite of their general philosophy of non-violence to animals, यह विचित्र बात है कि जिनका दृष्टिकोण पशुओं के प्रति अहिंसक होता है, they are often singularly careless and unkind to them. वे अक्सर एक दम से उनके प्रति लापरवाह और निर्दयी हो जाते हैं होते हैं। Even the cow, that favoured animal, यहाँ तक कि गाय, जो लाभदायक पशु होते हैं, though I looked up to and almost worshipped by many Hindus and often the cause of riots, is not treated kindly. हालांकि कई हिंदुओं द्वारा पूजी जाती है और अक्सर दंगों का कारण बनती है, लेकिन उनके साथ भी

दयालु व्यवहार नहीं किया जाता है। **Worship and kindness do not always go together.** उपासना और दया हमेशा साथ-साथ नहीं चलती है।

Paragraph-23

Different countries have adopted different animals as symbols of their ambition or character. विभिन्न देशों ने अपनी महत्वाकांक्षा या चरित्र के प्रतीकों के रूप में विभिन्न पशुओं को अपनाया है-- the eagle of the United States of America and of Germany, संयुक्त राज्य अमेरिका व जर्मनी का गरुड़, the lion and bulldog of England, इंग्लैंड का सिंह व बुलडॉग, the fighting-cock of France, फ्रांस का लड़ाका (यौद्धा) मुर्गा, the bear of old Russia. पुराने रूस का भालू। How far कहाँ तक do these patron animals mould national character? ये संरक्षक जानवर राष्ट्रीय प्रतिष्ठा को साँचे में ढलते रहेंगे? Most of them are aggressive, fighting animals, beasts of prey. इनमें से अधिकतर आक्रमणकारी, लड़ाके शिकारी पशु हैं। It is not surprising that इसमें कोई हैरत की बात नहीं कि the people who grow up with these examples जो लोग इन उदाहरणों के साथ बड़े होते हैं before them should mould themselves consciously after them and strike up aggressive attitudes. वे जान-बूझकर स्वयं को वैसा बनाते हैं और आक्रमणशील दृष्टिकोण अपनाते हैं, and roar, a prey on others. और दूसरों पर दहाड़ते हैं और उन्हें अपना शिकार बनाते हैं, Nor is it surprising that the Hindu should be mild and non-violent for his patron animal is the cow. न ही इसमें कोई आश्चर्य है कि हिन्दू विनम्र और अहिंसक बनें क्योंकि उनका प्रतीकात्मक पशु गाय है।